



༄༅། །ཡོན་ཏན་གཞིར་གྱུར་མ་བཞུགས་སོ།།

El fundamento de todas las buenas cualidades

## ༡༡། ཡོན་ཏན་གཞིར་གྱུར་མ་བཞུགས་སོ།

༡      ཡོན་ཏན་གྱུན་གྱི་གཞིར་གྱུར་ཟིན་ཅན་རྗེ། །  
    ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པ་ལམ་གྱི་རྩ་བ་དུ། །  
    ལེགས་པར་མཐོང་ནས་འབད་བ་དུ་མ་ཡིས། །  
    གྲུས་པ་ཆེན་པོས་བསྟེན་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོ་བས། །

༢      ལན་ཅིག་རྟེན་པའི་དལ་བའི་རྟེན་བཟང་འདི། །  
    ཤིན་ཏུ་རྟེན་དཀའ་དོན་ཆེན་ཤེས་གྱུར་ནས། །  
    ཉིན་མཆན་གྱུན་ཏུ་སྟོང་པོ་ལེན་པའི་སྟོ། །  
    རྒྱན་ཆད་མེད་པར་སྟེ་བར་བྱིན་གྱིས་ཆོ་བས། །

༣      ལུས་སྟོག་གཡོ་བ་ཚུ་ཡི་ཚུ་ལྷུར་བཞིན། །  
    སྤྱར་དུ་འཛིག་པའི་འཆི་བ་བྲན་པ་དང། །  
    ཤི་བའི་རྗེས་སུ་ལུས་དང་གྲིབ་མ་བཞིན། །  
    དཀར་ནག་ལས་འབྲས་བྱི་བཞིན་འབྲང་བ་ལ། །

༤      དེས་བ་བརྟན་པོ་རྟེན་ནས་ཉེས་པའི་ཆོགས། །  
    སྤ་ཞིང་སྤ་བ་རྣམས་ཀྱང་སྟོང་བ་དང། །  
    དག་ཆོགས་མཐའ་དག་སྤྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །  
    རྟག་ཏུ་བག་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོ་བས། །

# EL FUNDAMENTO DE TODAS LAS BUENAS CUALIDADES

LAMA TSONGKHAPA

1

Bendíceme para que, tras comprender que la correcta devoción hacia el bondadoso maestro —fundamento de todas las buenas cualidades—, es la raíz del camino, me esfuerce de muchos modos por seguirlo con gran respeto.

2

Bendíceme para que, tras comprender que este buen renacimiento con libertad es muy difícil de lograr y tiene un gran sentido, genere la intención de extraer su esencia día y noche, sin cesar.

3

Bendíceme para que recuerde que esta vida, efímera como una burbuja de agua, pronto decae y llega la muerte; y que después de la muerte, como la sombra persigue al cuerpo,...

4

... nos siguen los resultados del karma blanco y negro. Para que, tras obtener una convicción férrea sobre ello, tenga siempre cautela, para evitar hasta la falta más inapreciable y realizar todas las acciones virtuosas.

- ཕ སྤྱད་བས་མི་ངོམས་སྤྱག་བསྐལ་ཀྱན་གྱི་སྒོ།  
 ཡིད་བརྟན་མི་བྱང་སྤྱིད་བའི་བྱན་ཆོགས་གྱི།  
 ཉེས་དམིགས་རིག་ནས་ཐར་བའི་བདེ་བ་ལ།  
 དོན་གཉེར་ཆེན་པོ་སྤྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།
- ཆ རྣམ་དག་བསམ་བ་དེ་ཡིས་བྱངས་བ་ཡི།  
 དན་དང་ཤེས་བཞིན་བག་ཡོད་ཆེན་པོ་ཡིས།  
 བསྟན་བའི་ཅུ་བ་སོ་སོར་ཐར་བ་ལ།  
 སྤྱབ་བ་སྤྱིང་སོར་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།
- ཇ རང་ཉིད་སྤྱིད་མཆོར་ལྷུང་བ་ཇི་བཞིན་བྱ།  
 མར་གྱུར་འགོ་བ་ཀྱན་གྱང་དེ་འབྲུ་བར།  
 མཐོང་ནས་འགོ་བ་སྤྱོལ་བའི་ཁུར་བྱེད་བའི།  
 བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།
- ཉ སེམས་ཅམ་བསྐྱེད་གྱང་ཆུལ་ཁྲིམས་རྣམ་གསུམ་ལ།  
 གོམས་བ་མེད་ན་བྱང་ཆུབ་མི་འབྱུབ་བར།  
 ལེགས་པར་མཐོང་ནས་རྒྱལ་སྤྱིས་སྤྱོམ་བ་ལ།  
 བཙོན་བ་བྲག་པོས་སྤོབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

5

No satisfacen y son la puerta a todo sufrimiento:  
los placeres samsáricos no son dignos de confianza.  
Bendíceme para que, tras ver sus defectos, genere  
gran aspiración por el gozo de la liberación.

6

Bendíceme para que, guiado por esta intención pura,  
con gran atención, vigilancia y cautela,  
tome como ejercicio esencial la práctica  
de los votos *pratimoksha*, la raíz de las enseñanzas.

7

Bendíceme para que tras ver que, tal como yo he caído  
en el océano del samsara, así han caído todos los seres,  
mis madres, me adiestre en la suprema bodichita y asuma  
la responsabilidad de liberar a los seres transmigrantes.

8

Bendíceme para que tras ver bien que, aunque genere  
bodichita, sin habituarme a los tres tipos de moralidad,  
no alcanzaré la iluminación, practique los votos  
de los hijos de los Victoriosos, con tenaz empeño.

༩ འོག་པའི་ཡུལ་ལ་གཡེང་བ་ཞི་བྱེད་ཅིང་། །  
ཡང་དག་དོན་ལ་ཚུལ་བཞིན་དཔྱོད་བ་ཡི། །  
ཞི་གནས་ལྷག་མཐོང་བྱང་དུ་འབྲེལ་བའི་ལམ། །  
ཐུར་དུ་རྒྱད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས། །

༡༠ ཐུན་མོང་ལམ་སྤངས་སྡོད་དུ་གྱུར་བ་ན། །  
ཐེག་བ་ཀུན་གྱི་མཆོག་གྱུར་ངོ་ཤེའི་ཐེག་།  
སྐལ་བཟང་སྐྱེ་བའི་འཇུག་ངོགས་དམ་པ་དེར། །  
བདེ་ཐུག་ཉིད་དུ་འཇུག་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས། །

༡༡ དེ་ཆེ་དངོས་གྲུབ་ནམ་གཉིས་འགྲུབ་པའི་གཞི། །  
ནམ་དག་དམ་ཆོག་སྒྲོམ་པར་གསུངས་པ་ལ། །  
བཙུག་མ་མེན་པའི་ངེས་པ་རྟེན་གྱུར་ནས། །  
སོག་དང་བསྐྱོས་ཏེ་སྤང་བར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས། །

༡༢ དེ་ནས་རྒྱད་ཕྱེའི་སྒྲིང་པོ་རིམ་གཉིས་ཀྱི། །  
གནད་ནམས་ཅི་བཞིན་རྟོགས་ནས་བཙོན་བ་ཡིས། །  
ཐུན་བཞིའི་ནལ་འབྱོར་སྡོད་ལས་མི་གཡེལ་བར། །  
དམ་པའི་གསུང་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས། །

9

Bendíceme para que, tras haber apaciguado las distracciones hacia los objetos erróneos y analizado apropiadamente el sentido correcto, genere en mi continuo mental, sin demora, el camino unificado de la calma mental y la visión superior.

10

Bendíceme para que, tras haberme tornado un recipiente adecuado con el adiestramiento en el camino general, atraviere con facilidad el portal sagrado de los afortunados: el supremo vehículo vajra.

11

Bendíceme para que entonces, tras haber alcanzado una certeza genuina en la afirmación de que la base para conseguir los dos logros es mantener puros los votos del *samaya*, proteja estos compromisos como a mi vida.

12

Bendíceme para que luego, tras haber comprendido correctamente los puntos claves de las dos etapas, la esencia del Vajrayana, con mi esfuerzo, sin distraerme del yoga de cuatro sesiones, obtenga las realizaciones citadas en las enseñanzas sagradas.

༡༣ དེ་ལྟར་ལམ་བཟང་སྟོན་པའི་བཤེས་གཉེན་དང་། །  
 ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པའི་གྲོགས་ནམས་ཞབས་བཏན་ཅིང་། །  
 བྱིད་ནང་གི་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཚོགས། །  
 ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

༡༤ སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །  
 འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱིད་པལ་ལ་ལོངས་སྟོང་ཅིང་། །  
 ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྩིས་ནས། །  
 རྩོུ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག། །

ཅེས་བ་འདི་ནི་རྩི་ཚོང་ཁ་བ་སྒོ་བཟང་གྲགས་པས་མཛད་པའོ། །



13

Te ruego que me bendigas para que los guías virtuosos  
que muestran el camino noble de esa manera  
y los compañeros que lo practican bien gocen de larga vida  
y se aplaquen por completo todos los obstáculos externos e internos.

14

Que no me falte en ninguna vida la guía  
de un lama perfecto ni el disfrute del glorioso dharma,  
y que, tras perfeccionar las virtudes de caminos y tierras,  
alcance pronto el estado de Vajradhara.

© Traducción al español, Marta Saro, Dharamsala, 2022